

Wir sind ein international tätiges Dienstleistungsunternehmen im Bereich Terminologie- und Übersetzungsmanagement. Wir unterstützen Kunden insbesondere aus dem deutschsprachigen Raum (DACH) mit unserem Fachwissen und unserer Expertise. Neben der Beratung bieten wir auch Dienstleistungen im Bereich Schulung, Projektmanagement und Terminologearbeit an.

Corona hat unsere Abläufe nur wenig gestört. Selbst während beider Lockdowns hatten wir insgesamt drei Studierende auch überregional bei uns im Einsatz. Alles eine Frage der Organisation.

Zur Mitarbeit bei laufenden Terminologieprojekten suchen wir ab April 2021

Werkstudent / Praktikant für Terminologearbeit (m/w/d)
(ø 6–8 Wochenstunden studiumsbegleitend)
gerne auch in Verbindung mit einer Bachelor- oder Masterarbeit

Ihre Aufgaben:

- Systematische und punktuelle Terminologearbeit (präskriptiv) in deutscher und englischer Sprache
- Recherchieren bzw. Erarbeiten von Definitionen in deutscher und englischer Sprache
- Erfassen von Terminologieeinträgen in crossTerm / SDL MultiTerm oder LookUp gemäß den jeweils gültigen Erfassungsregeln des jeweiligen Kunden
- Durchführung von Terminologieextraktionen (nach Anleitung)
- Erstellen von Begriffssystemen
- Mitarbeit beim Erstellen von Terminologieleitfäden, Schulungsunterlagen, Richtlinien und Checklisten

Ihr Profil:

- Hohe Sprachkompetenz und gutes Sprachgefühl in den Arbeitssprachen Deutsch und Englisch
- Sachgebietsbezogenes Fachwissen vorzugsweise im Bereich Maschinenbau/Elektrotechnik von Vorteil
- Grundlegende methodische Kenntnisse der Terminologearbeit
- Erste Erfahrungen mit einem Terminologieverwaltungssystem
- Präzise und eigenständige Arbeitsweise
- Wissbegierigkeit

Wir bieten:

- Viel praktische Erfahrung im Bereich Terminologiemangement
- Bezahlung auf Stundenbasis (auf freiberuflicher Basis) oder als Minijobber
- Teile der Arbeiten können Remote im Homeoffice erbracht werden, an zwei bis drei Tagen pro Monat Präsenztermin vor Ort in Nürnberg erwünscht. Gute Erreichbarkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln.
- Für Studenten aus anderen Regionen: Die Kosten für Anreise mit der Bahn und Hotelübernachtung während der Präsenztermine vor Ort bezahlen wir natürlich.
-

Wir freuen uns über eine aussagekräftige Kurzbewerbung per Mail an: info@buerob3.de